

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż to przymierze które zawrę dla domu Izraela po dniach tych mówi Pan dając Prawo moje do myśli ich i na sercach ich napiszę je i będę im za Boga i oni będą Mi za lud
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz takie jest przymierze, które zawrę z domem Izraela po tych dniach, mówi Pan: Moje prawa włożę w ich umysły i wypiszę je na ich sercach,* i będę im Bogiem, a oni będą mi ludem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo to przymierze, które ułożę sobie dla domu Izraela po dniach tych, mówi Pan, dając prawa me do myśli ich, i na sercach ich napiszę je, i będę im za Boga i oni będą mi za lud.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż to przymierze które zawrę (dla) domu Izraela po dniach tych mówi Pan dając Prawo moje do myśli ich i na sercach ich napiszę je i będę im za Boga i oni będą Mi za lud
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takie natomiast przymierze zawrę z domem Izraela po tych dniach, mówi Pan: Moje prawa włożę w ich umysły i wypiszę je na ich sercach, i będę im Bogiem, a oni będą Mi ludem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Takie zaś jest przymierze, które zawrę z domem Izraela po tych dniach, mówi Pan: Dam moje prawa w ich umysły i wypiszę je na ich sercach. I będę im Bogiem, a oni będą mi ludem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż toć jest przymierze, które postanowię z domem Izraelskim po tych dniach, mówi Pan: Dam prawa moje w myśl ich i na sercach ich napiszę je, i będę Bogiem ich, a oni będą ludem moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ten jest testament, który uczynię domowi Izraelskiemu po onych dniach, mówi Pan: Podając prawa moje w umysł ich, i na sercu ich napiszę je, i będę im Bogiem, a oni mnie będą ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie jest przymierze, które zawrę z domem Izraela po owych dniach, mówi Pan. Nadam prawa moje w ich myśli, i wypiszę je na ich sercach, i będę im Bogiem, a oni będą Mi ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie zaś jest przymierze, które zawrę z domem Izraela Po upływie owych dni, mówi Pan: Prawa moje włożę w ich umysły I na sercach ich wypiszę je, I będę im Bogiem, A oni będą mi ludem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie zaś jest Przymierze, które zawrę z domem Izraela po tych dniach, mówi Pan. Złożę Moje prawa w ich umysłach i napiszę je na ich sercach. I będę dla nich Bogiem, a oni będą dla Mnie ludem.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Lecz takie będzie przymierze, które zawrę z domem Izraela

¹⁾ <x>650 10:16</x>

	literacki		po tych dniach - mówi Pan: Moje prawa umieszczę w ich umysłach i wypiszę je na ich sercach. Będę dla nich Bogiem, a oni będą dla Mnie ludem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto przymierze, które ustanowię domowi Izraela po owych dniach, mówi Pan: Umieszczę moje prawa w ich myśli, wypiszę je na ich sercach, i będę im Bogiem, a oni będą mi ludem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	We właściwym czasie - mówi Pan - zawrę z ludem Izraela inne Przymierze: utrwale moje Prawa w ich umyśle i zapiszę je w ich sercach. Ja będę ich Bogiem, a oni będą moim ludem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Takie oto będzie Przymierze, które zawrę z domem Izraela: Po owych dniach - powiada Pan - wyręję moje Prawa w ich myślach i napiszę je na ich sercach, będę ich Bogiem, a oni będą moim ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А це завіт, який я укладу з домом Ізраїля після тих днів, говорить Господь, - покладу мої закони в їхній розум, напишу їх на їхніх серцях, і буду для них Богом, і вони будуть для мене народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż po tych dniach, takim będzie przymierze, które ustalę sobie z domem Izraela mówi Pan, podaruję Moje ustawy dla ich umysłu oraz napiszę je na ich sercach; i będę dla nich ku Bogu, a oni Mi będą za lud.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo takie oto przymierze zawrę z domem Isra'ela po tych dniach - mówi Adonai. - Włożę moja Torę w ich umysły i wypiszę ją na ich sercach; ja będę ich Bogiem, a oni będą moim ludem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Albowiem takie jest przymierze, którym się sprzymierzę z domem Izraela po owych dniach' – mówi Pan. 'Włożę moje prawa do ich umysłu i napiszę je na ich sercach. I będę ich Bogiem, a oni będą moim ludem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wkrótce jednak—mówi Pan —zawrę z ludem Izraela nowe przymierze. Moje prawa włożę w ich umysły i zapiszę je w ich sercach. Wtedy będę ich Bogiem, a oni moim ludem.